



" SHAKESPEARE AND COMPANY "

— SYLVIA BEACH —

12, RUE DE L'ODÉON

PARIS (VI)

Nov 22 1926

Dear Miss Buss,

Anything you can do to make
this matter public and rescue Mr Joyce from
the clutches of Samuel Roth would be much
appreciated. I enclose copies of the N.Y. Post interview
my cable and letter to the papers.
With kind regards

Yours affectionately

Sylvia Beach

McAlmon is over there. Have you seen
him?

"SHAKESPEARE AND COMPANY"

- Sylvia Beach -

November 18

6.

12, Rue de L'Odéon,
PARIS (VI).

Dear Sir,

An American monthly called 'Two Worlds', with an admitted sale of fifty thousand copies, edited by Mr Samuel Roth, is publishing serially a version revised by Mr Roth of ULYSSES. I think your readers ought to know that this edition is unauthorized by Mr Joyce, unpaid for by Mr Roth, and that the text has been altered. No negotiations existed or exist between Mr Roth and Mr Joyce, whose interests I represent, for this serial publication, and Mr Roth has not paid any money for the book which he is pirating and mutilating.

Mr Roth some time ago printed also without permission and without payment in his 'Two Worlds' quarterly fragments of Mr Joyce's new work which had appeared in European reviews. I wrote to him remonstrating and obtained two hundred dollars and a promise of more which never came.

In No. 4 of 'Two Worlds' quarterly, which, according to Mr Roth, appears in a limited edition of 450 numbered copies after which the type is distributed, Mr Roth announces that subscribers will receive their copy "signed by the leading contributor". As Mr Roth has admitted to Mr Ernest Hemingway that his sales of this quarterly amount not to 450 but to eight thousand copies and one of these eight thousand copies may be in the possession of a reader of yours I shall be greatly obliged if that reader will let me know immediately by what "leading contributor" his or her copy of 'Two Worlds' quarterly is signed.

Yours faithfully,

Sylvia Beach
SYLVIA BEACH

Publisher of ULYSSES.

"ULYSSES" SERIAL PIRATING IS DENIED.

ROTH INSISTS PUBLICATION OF JAMES JOYCE WORK IN
MAGAZINE WAS PROPERLY ARRANGED.

IS SILENT ON THE TERMS .

Serial publication in America of "Ulysses", banned from the United States in novel form in 1921, but now running in the Two Worlds Monthly, was sanctioned by James Joyce, the author, according to statements made to the EVENING POST by Samuel Roth, publisher of the magazine.

Rumors were revived late last week with the arrival in New York of several friends and literary colleagues of Joyce, that Joyce had not known of or agreed to the serialization of his masterpiece in America and would obstruct its further printing if he had legal grounds for action.

Roth, however, has denied the growing charges that the novel was "pirated" without the cognizance of its author.

"Arrangements exist between Mr. Joyce and myself in regard to the publication of 'Ulysses'", Mr. Roth told an EVENING POST reporter. He added that these arrangements were based upon negotiations he had had with the Irish writer before the work was serialized. Asked to reveal the nature of these arrangements and negotiations, Mr. Roth said that he did not feel at liberty to do so.

"It would place Mr. Joyce in an unfavorable light", he said.

The publisher of the revised and serialized version of the 700-page work, that has been called by some critics as great as the masterpieces of Rabelais, explained that he had paid Joyce \$250 for serial publication of five instalments of Joyce's new work, called an 'Unnamed Novel'. But beyond intimating that he had had negotiations with Joyce for the printing of 'Ulysses', Roth declined to reveal the nature of the negotiations, financial or otherwise, in regard to that book.

Serialization of 'Ulysses' in unabridged form was begun in the Little Review in New York five years ago, but was banned when court action was started by the Society for 'The Prevention of Vice'. Having been banned, the book was without copyright protection in the United States, so that its reproduction, unless stopped by another ban, could not

be legally prevented by Joyce.

Joyce's friends say the author has made most of his money from the private sale of his book in America. Sales up to the first of January, 1924, amounted to \$21.144, it was pointed out. The novel sold for as much as \$100 a copy, shortly after its first printing, which was done in Paris by Sylvia Beach.

(Copy of cable sent to N.Y. Evening Post, Nov. 16)

REFERENCE YOUR INTERVIEW WITH SAMUEL ROTH FIRST NOVEMBER
TWO WORLDS SERIAL PUBLICATION OF JAMES JOYCE'S ULYSSES
IS UNAUTHORIZED UNPAID FOR AND THE TEXT HAS BEEN ALTERED

SYLVIA BEACH

Dear Mr. Bass : Herewith the page
and photograph noted. I shall be
very interested to read your
article but as I am leaving Paris
perhaps you can call on Mr.
Brecht and arrange to lend two
copies of it there.

With
Very
kindly yours

James Joyce

11/1/92